



ПРОФЕСІЙНО-ОРІЄНТОВАНИЙ ПРАКТИКУМ ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ

Викладач: к. ф.н., доц. Лариса Василівна Мосієвич

Кафедра: іноземних мов професійного спрямування, лабораторний корпус ІННІ ЗНУ, ауд. 525 (5^й поверх)

Email: larisamosiyevich1977@gmail.com

Телефон: 068-2843617

Facebook Messenger: <https://www.facebook.com/mosiyevych>

Освітня програма, рівень вищої освіти		Металургійне обладнання; Магістр				
Статус дисципліни		Нормативна				
Кредити ECTS	3	Навч. рік	2023-2024 1 семестр	Рік навчання - 1	Тижні	10
Кількість годин	90	Кількість змістових модулів¹	4	Лекційні заняття – 0 год Практичні заняття – 30 год Самостійна робота – 60 год.		
Вид контролю	Залік					
Посилання на курс в Moodle			https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=13160			
Консультації:			щочетверга, 12.55-14.15 або за домовленістю чи ел. поштою			

ОПИС КУРСУ

Здатність спілкуватися іноземною (англійською) мовою є ключовою компетенцією сучасного фахівця, конкурентоспроможного на ринку праці. **Мета курсу** – сформувати навички англомовного професійного та наукового спілкування магістрів у галузі машинобудування. Дисципліна розрахована на один семестр. Курс присвячено основам професійної комунікації, складанню фахового резюме, практиці говоріння у професійних ситуаціях, особливостям машинобудівельної термінології, редагуванню машинного перекладу фахових текстів, написанню анотацій до наукових статей.

ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

У разі успішного завершення курсу студент **зможє:**

1. Спілкуватися англійською мовою на професійну тематику в усній і письмовій формі (виступи на професійних і наукових конференціях, писати звіти з фахової тематики).
2. Складати анотації до наукових статей та тези доповідей.
3. Збирати англомовну джерельну базу власного дослідження, працюючи з міжнародними наукометричними базами (Scopus, Web of Science, Google Scholar та ін.).
4. Дотримуватися міжнародних принципів академічної доброчесності (research conduct).
5. Редагувати машинний переклад фахових текстів.

ОСНОВНІ НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ

1. . Прядівляний М.Г. Англійська мова для студентів машинобудівельних спеціальностей : навчальний посібник. Вінниця : ВНТУ, 2018. 102 с.
2. Іванов В. О. Професійна технічна термінологія у галузі машинобудування : навчальний посібник. Харків : НТМТ, 2017. 348 с.

¹ 1 змістовий модуль = 15 годин (0,5 кредита ECTS). Детальна формула розрахунку – в рекомендаціях.



+ до кожного заняття рекомендуються додаткові джерела (див. Moodle).

КОНТРОЛЬНІ ЗАХОДИ

Поточні контрольні заходи (тах 60 балів):

Поточний контроль передбачає такі **практичні** завдання:

- Практичні завдання на перевірку термінологічного матеріалу у вигляді тестів.
- Написання резюме.
- Створення фахових презентацій.
- Укладання анотацій до наукових статей.
- Написання тез до конференцій.
- Усні доповіді за фаховою тематикою.
- Складання письмових звітів за фахом.

Підсумкові контрольні заходи (тах 40 балів):

Практичний підсумковий контроль – тест по 20 балів (проводиться онлайн на платформі Moodle наприкінці семестру); опрацювання фахової статті та її обговорення- 20 балів.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)		
E	60 – 69 (достатньо)	3 (задовільно)	Не зараховано
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	
F	1 – 34 (незадовільно – з обов'язковим повторним курсом)		



Контрольний захід		Термін виконання	% від загальної оцінки
Поточний контроль (max 60%)			
Змістовий модуль 1	Складання резюме за зразком	тиждень 1	5%
	Тест на перевірку лексичного матеріалу з теми «Кар'єра»	тиждень 2	5%
	Редагування машинного перекладу	Тиждень 2	5%
Змістовий модуль 2	Написання анотації англійською мовою до фахової статті	тиждень 3	5%
	Написання тез до конференції англійською мовою	тиждень 4	5%
	Складання презентації англійською мовою на будь-яку фахову тему.	тиждень 4	5%
Змістовий модуль 3	Тест на перевірку лексичного матеріалу	Тиждень 5	5 %
	Усна доповідь на тему «Типи машин та їх функції»	Тиждень 6	5%
	Письмове завдання: написати порівняльну характеристику печей	Тиждень 7	5%
Змістовий модуль 4	Тест на перевірку лексичного матеріалу	тиждень 8	5%
	Усна доповідь на тему «Сучасні технології в металургійному виробництві»	тиждень 9	5%
	Письмове завдання: Опис процедури ремонту обладнання.	тиждень 10	5%
Підсумковий контроль (max 40%)			
Підсумкове практичне завдання: опрацювання статті за фахом та її обговорення		Залік	20%
Підсумкове практичне завдання: <i>тести (на Moodle)</i>		тиждень 10	20%
Разом			100%

РОЗКЛАД КУРСУ ЗА ТЕМАМИ І КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Тиждень і вид заняття	Тема змістового модулю	Контрольний захід	Кількість балів
Змістовий модуль 1			
Тиждень 1 ПЗ 1	Професійна комунікація	Складання резюме за зразком	5
Тиждень 2 ПЗ 2		Завдання практичного характеру: тест на перевірку лексичного матеріалу	5
Тиждень 2 ПЗ 2		Редагування машинного перекладу	5
Змістовий модуль 2			
Тиждень 3 ПЗ 3	Наука і дослідницька діяльність	Написання анотації англійською мовою до фахової статті	5
Тиждень 4 ПЗ 4		Написання тез до конференції англійською мовою	5



Тиждень 4 ПЗ 4		Зробити презентацію англійською мовою на будь-яку фахову тему.	5
Змістовий модуль 3			
Тиждень 5 ПЗ 5	Типи машин в металургійній галузі	Завдання практичного характеру: тест на перевірку лексичного матеріалу на платформі Moodle	5
Тиждень 6 ПЗ 6			
Тиждень 7 ПЗ 7		Усна доповідь на тему «Типи машин та їх функції»	5
		Письмове завдання: написати порівняльну характеристику електродугової та доменної печі (переваги, недоліки, застосування тощо).	5
Змістовий модуль 4			
Тиждень 8 ПЗ 8	Процеси металургійного виробництва	Завдання практичного характеру: тест на перевірку лексичного матеріалу на платформі Moodle	5
Тиждень 9 ПЗ 9		Усна доповідь на тему «Сучасні технології в металургійному виробництві»	5
Тиждень 10 ПЗ 10		Письмове завдання: Опис процедури ремонту обладнання.	5
Тиждень 10 ПЗ 10		Підсумковий тест на платформі Moodle	20
Залік		Підсумкове практичне завдання: опрацювання статті за фахом та її обговорення	20
			100

ОСНОВНІ ДЖЕРЕЛА

Основна:

- Lovei G. L. Writing and Publishing Scientific Papers : A Primer for the Non-English Speaker. Cambridge : Open Book Publishers, 2021. 198 p. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi69/0050317.pdf>.
- Marian Dunn, David Howey, Amanda Ilic, Nicholas Regan English for Mechanical Engineering. London : Garnet Education. 120 p.
- Іванов В. О. Професійна технічна термінологія у галузі машинобудування : навчальний посібник. Харків : НТМТ, 2017. 348 с.
- Прядівлянний М.Г. Англійська мова для студентів машинобудівельних спеціальностей : навчальний посібник. Вінниця : ВНТУ, 2018. 102 с.

Додаткова:

- Андрєєв С.М. Англо-російсько-український словник науково-технічної термінології. Харків : Факт, 2020.
- Ільченко О. М. Англійська для науковців = The Language of Science. 7-е вид. Київ : Едельвейс, 2022. 334 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi66/0048350.pdf>.
- Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури : навчальний посібник.



Вінниця : Нова книга, 2017. 321 с.

4. Мосієвич Л.В. Труднощі перекладу англomовних багатокomпонентних термінів з машинобудування українською мовою. *Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського, серія «Філологія. Журналістика»*. 2022. Т. 33 (72). № 5. С. 29-35 .
5. Мосієвич Л.В. Труднощі перекладу інтернет-сайтів металургійних підприємств України англійською мовою. *Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського, серія «Філологія. Журналістика»*. 2022. Т. Том 33 (72) № 1 Ч. 2 . С. 103-107
6. Яхонтова Т. В. Основи англomовного наукового письма: навчальний посібник для студентів, аспірантів і науковців. Львів : Видавничий центр ЛНУ, 2018.
7. Mosiyevych, L. The structural characteristics of English multi-component terms in machine building. *Philological Sciences and Translation Studies: European Potential*. November 3–4, 2022. Riga: Riga, Latvia : «Baltija Publishing», 2022. С. 193-196. URL: <http://baltijapublishing.lv/omp/index.php/bp/catalog/book/280>.
8. Atkins A.G. A Dictionary of Mechanical Engineering. Oxford : Oxford University Press, 2018. 428 p
9. Glendinning N. Oxford English for Electrical and Mechanical Engineering. Oxford University Press. 2018. 324 p.

Інформаційні ресурси:

1. Електронний курс в СЕЗН ЗНУ. URL: <https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=13160>
2. APA Publication Manual. URL: <http://www.apastyle.org>.
3. Equipment for metallurgy. URL: https://ence.ch/en/equipment/equipment_for_metallurgy/
4. Metallurgy sample preparation machines. URL: <https://www.kemet.co.uk/products/metallography>
5. Steel plant equipment. URL: <https://youtu.be/8Qe96dB1Aas?si=6pRmbzI00VWEuAh3>
6. Steel manufacturing. URL: <https://youtu.be/otVFD09YSM8?si=iiEtWft4Filz7j-T>
7. Types of machines used in metal production industry. URL: <https://www.empireabrasives.com/blog/types-of-machines-used-in-metal-working-industries/>
8. Casting equipment. URL: https://www.fanshun.net.cn/product/12/?gclid=Cj0KCQjw9rSoBhCiARIsAFOiplmx5SPYsSHxbCFiH2PddrLR6ojrm2G1FJ14PcaQ7IByNcRAzb1Yd_YaApQrEALw_wcB
9. Metallurgical Sampler Inspections. URL: <https://www.metso.com/products-and-services/services/mining/metallurgical-sampler-inspections/>



РЕГУЛЯЦІЯ І ПОЛІТИКИ КУРСУ²

Відвідування занять. Регуляція пропусків.

Відвідування занять обов'язкове, оскільки курс зорієнтовано на максимальну практику використання англійської мови. Очікується, що і викладач, і студенти в аудиторії постійно послуговуватимуться англійською, не залежно від рівня володіння мовою. Будь ласка, беріть участь у обговоренні, навіть якщо соромитеся чи не впевнені у своїх знаннях!

Завдання мають бути виконані перед заняттями. Пропуски можливі лише з поважної причини. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій. Накопичення відпрацювань неприпустиме! За умови систематичних пропусків може бути застосована процедура повторного вивчення дисципліни (див. посилання на Положення у додатку до силабусу).

Політика академічної доброчесності

Кожний студент зобов'язаний дотримуватися принципів академічної доброчесності. Письмові завдання з використанням часткових або повнотекстових запозичень з інших робіт без зазначення авторства – це *плагіат*. Використання будь-якої інформації (текст, фото, ілюстрації тощо) мають бути правильно процитовані з посиланням на автора! Якщо ви не впевнені, що таке плагіат, фабрикація, фальсифікація, порадьтеся з викладачем. До студентів, у роботах яких буде виявлено списування, плагіат чи інші прояви недоброчесної поведінки можуть бути застосовані різні дисциплінарні заходи (див. посилання на Кодекс академічної доброчесності ЗНУ в додатку до силабусу).

Використання комп'ютерів/телефонів на занятті

Будь ласка, вимкніть на беззвучний режим свої мобільні телефони та не користуйтеся ними під час занять. Мобільні телефони відволікають викладача та ваших колег. Під час занять заборонено надсилання текстових повідомлень, прослуховування музики, перевірка електронної пошти, соціальних мереж тощо. Електронні пристрої можна використовувати лише за умови виробничої необхідності в них (за погодженням з викладачем).

Комунікація

Очікується, що студенти перевірятимуть свою електронну пошту і сторінку дисципліни в Moodle та реагуватимуть своєчасно. Всі робочі оголошення можуть надсилатися через старосту, на електронну пошту та розміщуватимуться в Moodle. Будь ласка, перевіряйте повідомлення вчасно. Ел. пошта має бути підписана справжнім ім'ям і прізвищем. Адреси типу user123@gmail.com не приймаються!

² Тут зазначається все, що важливо для курсу: наприклад, умови допуску до лабораторій, реактивів тощо. Викладач сам вирішує, що треба знати студенту для успішного проходження курсу!



ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ – 2023-2024 рр.

ГРАФІК ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ 2023-2024 н. р. доступний за адресою:
<https://tinyurl.com/yckze4jd>.

АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ. Студенти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених **Кодексом академічної доброчесності ЗНУ:** <https://tinyurl.com/ya6yk4ad>. Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти (додається в обов'язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ. Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до Положення про організацію та методику проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ. Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ycds57la>.

НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА. Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/57wha734>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА. Телефон довіри практичного психолога Марті Ірини Вадимівни (061)228-15-84, (099)253-78-73 (щоденно з 9 до 21).

УПОВНОВАЖЕНА ОСОБА З ПИТАНЬ ЗАПОБІГАННЯ ТА ВИЯВЛЕННЯ КОРУПЦІЇ
Запорізького національного університету: **Борисов Костянтин Борисович**
Електронна адреса: uv@znu.edu.ua Гаряча лінія: Тел. [\(061\) 228-75-50](tel:(061)228-75-50)



РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ. Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь-ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ. Наукова бібліотека: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок – п'ятниця з 08.00 до 16.00; вихідні дні: субота і неділя.

ЕЛЕКТРОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE): <https://moodle.znu.edu.ua>

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресою: moodle.znu@znu.edu.ua.

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу. Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

Центр інтенсивного вивчення іноземних мов: <http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

Центр німецької мови, партнер Гете-інституту: <https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim>

Школа Конфуція (вивчення китайської мови): <http://sites.znu.edu.ua/confucius>